

Contents 목차

General information 일반 정보	2
COVID-19 Helpline COVID-19 상담 라인	2
Interpreter information 통역사 정보	2
About COVID-19 (coronavirus) COVID-19 (코로나바이러스)에 관해	3
Protect yourself and others 자신과 다른 사람들 보호하기	4
Feeling unwell? 몸이 아프세요?	4
Getting tested 검사 받기	5
Good hygiene 양호한 위생	6
Physical distancing 물리적 거리 두기	6
At risk groups 위험 그룹들	7
Quarantine and isolation 격리 (quarantine)와 자가격리 (self-isolation)	8
Groups and gatherings 그룹 및 모임	8
Mental health and wellbeing 정신 건강 및 웰빙	9
The flu and COVID-19 독감과 COVID-19	10
Help and advice 도움과 조언	11
Travelling 여행	11
Education, universities, and childcare 교육, 대학교 및 보육	13
Public transport 대중 교통	14
Other transport 기타 교통	15
Community support 지역사회 지원	15
Tenants and landlords 임차인과 건물주	18
Sport and fitness 스포츠 및 체력단련	18
Financial support 재정 지원	18
Jobs for Canberrans Canberrans 들을 위한 일자리	21

General information 일반 정보

Canberra, stop the spread of COVID-19. It's everyone's responsibility to protect our community.	Canberra, COVID-19의 전파를 막으십시오. 우리 지역사회를 보호하는 것은 우리 모두의 책임입니다.
For everything you need to know, what to do, and the latest news, visit the ACT Government's dedicated website, covid19.act.gov.au	주지 사항과 지침들 그리고 최신 뉴스를 보시려면 ACT 정부의 전용 웹사이트 covid19.act.au 를 방문하십시오.

COVID-19 Helpline COVID-19 상담 라인

New COVID-19 helpline for Canberrans	Canberrans 들을 위한 새로운 COVID-19 상담 라인
The ACT Government has a new helpline to help Canberrans with information about COVID-19.	ACT 정부는 COVID-19에 대한 정보로 캔버라인들을 도울 새로운 상담 라인을 보유하고 있습니다.
You can call the COVID-19 Helpline on 026207 7244 from 8am to 8pm daily.	매일 오전 8 시에서 오후 8 시까지 COVID-19 헬프라인에 026207 7244 로 전화할 수 있습니다.

Interpreter information 통역사 정보

Can I still access an interpreter?	여전히 통역사를 이용할 수 있을까요?
Yes, you can still access an interpreter through Translating and interpreting Service National.	네 가능합니다. 국립 통번역서비스 (Translating and interpreting Service National)를 통해 여전히 통역사를 이용할 수 있습니다.

About COVID-19 (coronavirus) COVID-19 (코로나바이러스)에 관해

What is Coronavirus or COVID-19?	Coronavirus, 즉 COVID-19 란 무엇인가요?
Coronaviruses are a group of viruses that can affect humans and animals. In humans, coronaviruses can cause mild illness, such as the common cold and gastrointestinal infections, as well as more severe illness, such as that caused by SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) and MERS (Middle East Respiratory Syndrome).	Coronavirus 는 인간과 동물에게 영향을 미칠 수 있는 바이러스군입니다. 인간에게 있어 coronavirus 는 SARS (중증급성호흡기증후군) 및 MERS (중동호흡기증후군)을 초래한 것처럼 좀더 심각한 질환뿐 아니라 감기 및 위장염처럼 경미한 질환을 초래할 수도 있습니다.
A virus is a sickness that can spread easily from one person to another.	바이러스는 한 사람에서 다른 사람으로 쉽게 전파되는 질환입니다.
The key symptoms of coronavirus are:	코로나바이러스의 주요 증상은 아래와 같습니다.
<ul style="list-style-type: none"> • fever • cough • sore throat • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • 열 • 기침 • 인후통 • 숨가쁨
Current estimates of the time it takes for symptoms to develop after being exposed to the virus that causes COVID-19 range from 2-14 days.	COVID-19 을 초래하는 바이러스에 노출된 후, 증상이 발생하는데 걸리는 시간은 현재 2-14 일로 추정됩니다.
How does coronavirus spread?	Coronavirus 는 어떻게 전파되나요?
Coronavirus spreads when people with the virus cough or sneeze.	Coronavirus 는 바이러스를 가진 사람이 기침 혹은 재치기를 할 때 전파됩니다.
Small drops of water from the virus can come through the air into your body.	바이러스를 함유한 작은 물 방울이 공기를 통해 신체로 들어갈 수 있습니다.
The virus can be on things you touch.	이 바이러스는 여러분이 만지는 표면에 있을 수 있습니다.
For example,	예를 들면,

<ul style="list-style-type: none"> • shopping trolleys • door handles • light switches • computers or phones 	<ul style="list-style-type: none"> • 쇼핑 트롤리 • 문 손잡이 • 전등 스위치 • 컴퓨터 혹은 전화기
If the virus is on your hands, it can go into your body when you touch your eyes, nose or mouth.	바이러스가 손에 있을 경우, 눈, 코 혹은 입을 만질 때 신체 안으로 들어갈 수 있습니다.
What is community transmission?	지역사회 감염이란 무엇인가요?
Community transmission is where there are large numbers of people who get sick and a direct source of COVID-19 cannot be found.	지역사회 감염이란 많은 수의 아픈 사람들이 있는데 COVID-19 의 직접 출처를 알 수 없는 상황입니다.
Social distancing, staying at home and maintaining good hygiene can help prevent community transmission.	사회적 거리두기, 집에 머물기 및 양호한 위생 실천이 지역사회 감염 방지에 도움이 될 수 있습니다.

Protect yourself and others 자신과 다른 사람들 보호하기

Feeling unwell? 몸이 아프세요?

Should I get tested for COVID-19?	제가 COVID-19 검사를 받아야 하나요?
You should get tested for COVID-19 if:	아래 사항에 해당될 경우 COVID-19 검사를 받으셔야 합니다.
<ul style="list-style-type: none"> • Fever (37.5°C or greater) • Recent history of fever, such as chills or night sweats • Respiratory infection, such as cough, sore throat, or shortness of breath. 	<ul style="list-style-type: none"> • 발열 (37.5°C 이상) • 오한 혹은 야간의 식은땀 등 최근 발열 내역 • 기침, 인후통 혹은 숨가쁨 등 호흡기 감염.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/feeling-unwell	https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/feeling-unwell

Getting tested 검사 받기

<p>What do I do and where do I go in the ACT if I have symptoms?</p>	<p>ACT 에서 증상이 있을 경우 무엇을 해야 되며 어디로 가야 하나요?</p>
<p>Limit being around other people.</p>	<p>다른 사람들 주위의 접근을 제한해야 합니다.</p>
<p>Call your GP, testing can be organised if needed.</p>	<p>GP 에게 전화하세요. 필요하면 테스트가 주선될 수 있습니다.</p>
<p>Visit a Respiratory Assessment Clinic at:</p>	<p>아래의 호흡기 진단 클리닉 (Respiratory Assessment Clinic)을 방문하세요.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Weston Creek Walk-in Centre 24 Parkinson St, Weston. Open 7:30am – 10:00pm every day. Use a mask and hand sanitiser at the front door. • Drive Through Respiratory Assessment Clinic at Exhibition Park in Canberra. EPIC, Flemington Rd & Northbourne Ave, Mitchell. Open 9:30am – 6:00pm every day. Cannot be accessed from public transport or on foot. • Only visit the hospital if you are really sick or if breathing is hard for you. Call 000 for an ambulance if you have chest pain or very high fever. 	<ul style="list-style-type: none"> • Weston Creek Walk-in Centre, 24 Parkinson St, Weston. 매일 오전 7:30 – 오후 10:00 개장. 정문에서 마스크를 착용하고 손 소독제를 이용합니다. • Canberra의 Exhibition Park에 설치. 차를 탄 채 진입하는 호흡기 진단 클리닉 (Respiratory Assessment Clinic). 위치: EPIC, Flemington Rd & Northbourne Ave, Mitchell. 매일 오전 9:30 – 오후 6:00 개장. 대중 교통 혹은 도보로 진입할 수 없음. • 심하게 아프거나 호흡이 곤란한 경우에만 병원을 방문하십시오. 흉통이나 고열이 있을 경우 구급차에 전화하십시오.
<p>What happens if I test positive for COVID-19 in the ACT?</p>	<p>ACT 에서 COVID-19 에 양성 반응이 나에게 나온 경우 어떻게 되나요?</p>
<p>The ACT Communicable Disease Control (CDC) team will call you to see who you have been near.</p>	<p>ACT Communicable Disease Control (전염병 방지: CDC) 팀이 귀하에게 전화하여 귀하가 가까이 있었던 사람을 파악할 것입니다.</p>
<p>They will call the people you have been near and tell them what to do.</p>	<p>이들은 귀하가 가까이 있었던 사람들에게 전화하여 그들이 할 일에 대해 이야기할 것입니다.</p>
<p>Remain at home in self-isolation until you are no longer positive to COVID-19.</p>	<p>귀하가 더 이상 COVID-19 에 양성으로 나오지 않을 때까지 집에서 자가 격리를 유지하십시오.</p>
<p>You will be told if you need to go to hospital.</p>	<p>귀하가 병원에 가야할 필요가 있는지의 여부를 알려드릴 것입니다.</p>
<p>Someone will check on you every day and will arrange for more testing.</p>	<p>누군가가 귀하를 매일 점검하고 차후 검사를 주선할 것입니다.</p>

If you are told to stay at home, you should self-isolate at home until you are told it is safe to return to normal activities.	집에 머물도록 요청받은 경우, 정상적인 활동으로 복귀하는 것이 안전하다고 할 때까지 집에서 자가 격리를 해야 합니다.
More information on isolation is on ACT Government's dedicated website at covid19.act.gov.au	격리에 대한 더 자세한 정보는 ACT 정부의 전용 웹사이트 covid19.act.gov.au 에서 가능합니다.
If you get sicker call (02) 5124 9213 during business hours or call (02) 9962 4155 after hours for what to do.	몸 상태가 더 악화될 경우 근무 시간에는 (02) 5124 9213 로 전화하고 근무 외 시간에는 (02) 9962 4155 로 전화하여 무엇을 해야 되는지 문의하십시오.
If you are short of breath or have chest pain, call 000 for an ambulance. Tell them you have COVID-19.	호흡 곤란이나 흉통이 있을 경우, 000 으로 전화하여 구급차를 요청하십시오. 귀하에게 COVID-19 이 있다고 알려주십시오.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/getting-tested	https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/getting-tested

Good hygiene 양호한 위생

<ul style="list-style-type: none"> Wash your hands really well many times a day. Use soap and water. Wash the front and back of your hands. Wash between fingers and thumbs. Do not touch your eyes, nose or mouth with your hands. Cough into your elbow. Use hand sanitiser after you touch things in public. For example, shopping trolleys. Sneeze into a tissue. Throw the tissue in the bin. Wash your hands again. 	<ul style="list-style-type: none"> 하루에 여러 번 손을 아주 잘 씻습니다. 비누와 물을 사용합니다. 손바닥과 손등을 모두 씻습니다. 손가락 사이 및 엄지 손가락을 씻습니다. 손으로 눈과 코 혹은 입을 만지지 않습니다. 팔꿈치 안쪽으로 기침을 합니다. 공공 장소에서 쇼핑 트롤리 등의 물건을 만진 후에는 손 소독제를 사용합니다. 티슈에 재채기를 합니다. 티슈는 쓰레기통에 넣습니다. 손을 다시 씻습니다.
--	---

Physical distancing 물리적 거리 두기

<ul style="list-style-type: none"> Keep a distance of 1.5 metres between yourself and other people, as well as following the 1 person per 4 square metres rule. 	<ul style="list-style-type: none"> 4 평방 미터 당 1명 규정을 준수할 뿐만 아니라 자신과 다른 사람 사이에 1.5 미터 거리 유지.
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Avoid gathering in crowds of more than 10 people. • Avoid shaking hands, hugging, or kissing other people. • Use “tap and go” payments, instead of cash. 	<ul style="list-style-type: none"> • 10명을 초과하는 군중 속의 모임은 회피. • 악수, 포옹 혹은 키스 회피. • 현금 대신에 ‘tap and go’ 사용.
Minimise visits to vulnerable people, such as those in aged care facilities or hospitals, elderly people, infants, or people with compromised immune systems.	노인 케어 시설 혹은 병원에 있는 사람들, 노인, 영아, 혹은 약화된 면역 체계를 가진 사람들 등 취약한 사람들을 방문하는 것은 최소화하십시오.

At risk groups 위험 그룹들

Some people are at more risk of serious illness from COVID-19 than others, and extra precautions can be taken to help you stay safe.	어떤 사람들은 다른 사람들에 비해 COVID-19 으로 인한 심각한 질환 위험이 더 크며 안전 유지에 도움이 되도록 더 많은 예방이 취해질 수 있습니다.
<p>People most at risk of complications from COVID-19 are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • People aged 70 years and over • People aged 65 years and over with chronic medical conditions • People with compromised immune systems • Aboriginal and Torres Strait Islander people over the age of 50 with one or more chronic medical conditions 	<p>COVID-19 의 합병증 위험이 가장 높은 사람들:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 70세 이상 • 만성 질환을 가진 65세 이상 • 면역체계가 약해진 사람들 • 한 가지 이상의 만성 질환이 있는 50세 이상의 애보리지널 원주민과 토레스 해협 섬 원주민들
The Community Services Directorate website has detailed information on the community services and supports available to people at risk during the COVID-19 outbreak.	지역사회 서비스 목록 웹사이트 에 COVID-19 발생 기간 동안에 특히 위험한 사람들을 위한 지역사회 서비스 및 지원 정보가 자세하게 나와 있습니다.
Remember, it is important to take extra care when visiting more vulnerable people, such as the elderly, by maintaining physical distancing and practising good hand and respiratory hygiene at all times.	노인 등 더 취약한 사람을 방문할 시에는 신체적 거리두기와 손과 호흡기 위생을 항상 잘 실천함으로써 더욱 유의하는 것이 중요합니다.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/at-risk-groups	https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/at-risk-groups

Quarantine and isolation 격리 (quarantine)와 자가격리 (self-isolation)

<p>What does self-isolation mean for me and my family?</p>	<p>자가 격리는 나와 가족들에게 무슨 의미인가요?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Staying at home and away from family members in your home. • No visitors. • Continue good hygiene practices. • Wear a mask if you have one. • Contact your GP if symptoms get worse. • Only visit the hospital if you are really sick or if breathing is hard for you. • Call an ambulance if you have chest pain or very high fever. Tell them you may have COVID-19. 	<ul style="list-style-type: none"> • 가정 집에 머물고 가정 집에서 가족 구성원들과 떨어져 있습니다. • 방문자 금지. • 양호한 위생 실천을 지속합니다. • 마스크가 있으면 착용합니다. • 증상이 악화되면 GP에게 연락합니다. • 심하게 아프거나 호흡이 곤란한 경우에만 병원을 방문합니다. • 흉통이나 고열이 있을 경우 구급차에 전화하여 COVID-19에 감염되었을 수 있다고 알립니다.
<p>What does it mean to quarantine?</p>	<p>격리(quarantine)의 의미가 무엇인가요?</p>
<p>Being quarantined at home means that you need to stay where you are for 14 days. You cannot go to work, school, or public areas, such as shops or cafes, restaurants. You need to tell people not to visit you while you are quarantined.</p>	<p>집에서 격리(quarantine)를 실시하는 것은 14 일 동안 현재 위치에서 머물러야 함을 의미합니다. 직장이나 학교에 갈 수 없으며 슉이나 카페, 레스토랑 등 공공 장소에 갈 수도 없습니다. 격리를 실시하고 있는 동안에 사람들이 귀하를 방문하지 말도록 말해야 합니다.</p>
<p>While in quarantine, you need to closely monitor your health for symptoms of COVID-19.</p>	<p>격리 중에는 COVID-19 증세에 대해 자신의 건강을 자세히 점검해야 합니다.</p>
<p>More information</p>	<p>더 자세한 정보</p>
<p>https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/quarantine-and-isolation</p>	<p>https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/quarantine-and-isolation</p>

Groups and gatherings 그룹 및 모임

<p>More information</p>	<p>더 자세한 정보</p>
--------------------------------	-----------------

<https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/groups-and-gatherings>

<https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/groups-and-gatherings>

Mental health and wellbeing 정신 건강 및 웰빙

How do I keep my mind healthy?	나의 정신 건강을 어떻게 유지하나요?
We all have different ways of coping; remember you are not alone in how you feel.	우리 모두는 극복하는 방법이 다릅니다. 여러분 혼자서만 힘들게 느끼는 것이 아님을 기억하십시오.
Feeling confused and uncertain about the future is a normal, understandable reaction at a time like this.	장래에 대한 불안감과 혼란은 이와 같은 시기에는 정상적이고 이해할 수 있는 반응입니다.
<ul style="list-style-type: none"> ○ maintain your routine as much as possible. ○ talk to family and friends by phone, skype or email. ○ Limit time on media and social media if it makes you feel unhappy or fearful. ○ Continue to exercise. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 평소 일과를 가능하면 많이 지속합니다. ○ 전화, 스카이프 혹은 이메일로 가족 및 친구들과 대화합니다. ○ 공포를 조장하는 매체와 소셜 미디어에 대한 소요 시간을 제한합니다. <p>지속적으로 운동을 합니다.</p>
Where can I get support?	어디에서 지원을 받을 수 있나요?
<ul style="list-style-type: none"> ○ Call your GP ○ Call headspace Canberra on 5109 9700 Visit their website at https://headspace.org.au/headspace-centres/headspace-canberra/ ○ Lifeline Canberra on 13 11 14 Visit their website at www.lifeline.org.au ○ Call Beyond Blue on 1300 22 46 36 Visit their website at www.beyondblue.org.au ○ Call Kids Helpline on 1800 551 800 Visit their website at https://kidshelpline.com.au ○ Call St Vincent de Paul Canberra on (02) 6282 2722 ○ Call Anglicare (Canberra) on (02) 6245 7100 ○ Call Anglicare (Goulburn) on (02) 4823 4000 ○ Call MensLine Australia on 1300 78 99 78 ○ Call Suicide Call Back Service on 1300 659 467 ○ Call NSW Mental Health Line on 1800 011 511 ○ Call COVID-19 National Hotline on 1800 675 398 	<ul style="list-style-type: none"> ○ GP에게 전화 ○ headspace Canberra 5109 9700에 전화 웹사이트 방문: https://headspace.org.au/headspace-centres/headspace-canberra/ ○ Lifeline Canberra 13 11 14 웹사이트 방문: www.lifeline.org.au ○ Beyond Blue 1300 22 46 36에 전화 웹사이트 방문: www.beyondblue.org.au ○ Kids Helpline 1800 551 800에 전화 웹사이트 방문: https://kidshelpline.com.au ○ St Vincent de Paul Canberra (02) 6282 2722에 전화 ○ Anglicare (Canberra) (02) 6245 7100에 전화 ○ Anglicare (Goulburn) (02) 4823 4000에 전화 ○ MensLine Australia 1300 78 99 78에 전화 ○ Suicide Call Back Service 1300 659 467에 전화

<ul style="list-style-type: none"> ○ Call Canberra Health Services Access Mental Health on 1800 629 354 or 02 6205 1065 	<ul style="list-style-type: none"> ○ NSW Mental Health 라인 1800 011 511에 전화 ○ COVID-19 국립 핫라인 1800 675 398에 전화 ○ Canberra Health Services Access Mental Health 1800 629 354 혹은 02 6205 1065에 전화
--	---

The flu and COVID-19 독감과 COVID-19

Are COVID-19 and influenza the same?	COVID-19 과 인플루엔자는 동일한가요?
No. COVID-19 and influenza (flu) are caused by different viruses. Both COVID-19 and influenza cause respiratory illness. The symptoms, which can range from mild through to severe and sometimes fatal, are often very similar.	그렇지 않습니다. COVID-19 과 인플루엔자 (독감)은 다른 바이러스로 감염됩니다. COVID-19 과 인플루엔자 모두 호흡기 질환을 초래합니다. 경미한 증상에서부터 심한 증상 및 가끔 치명적인 증상까지 증세는 종종 매우 유사합니다.
An important difference between the two viruses is the incubation time (the time from infection to appearance of symptoms) with influenza typically having a shorter incubation period than COVID-19.	두 바이러스 간에 중요한 차이는 잠복 기간 (감염에서 증세가 나타나기까지의 시간)으로서 인플루엔자는 전형적으로 COVID-19 보다 더 짧은 잠복기를 가지고 있습니다.
While both viruses can cause severe disease, it appears severe and critical disease occurs more commonly in people with COVID-19 compared to influenza.	두 바이러스 모두 심각한 질환을 초래할 수 있는 반면 인플루엔자에 비해 COVID-19 에 감염된 사람들에게 심각한 질환이 더 흔히 발생하는 것으로 보입니다.
Will the flu vaccine protect me against COVID-19?	독감 백신이 COVID-19 에 대해 나를 보호해 줄까요?
The flu vaccine will not protect you against COVID-19, but it is highly recommended that you get vaccinated each year to prevent influenza infection. If you become infected with influenza it can lower your immunity and make you susceptible to other illnesses, like COVID-19.	독감 백신은 COVID-19 에 대해 보호해 주지 않지만 인플루엔자 감염을 예방하도록 매년 예방주사를 받는 것이 강력하게 권장됩니다. 인플루엔자에 감염되면 면역력이 낮아질 수 있기 때문에 COVID-19 과 같은 다른 질환에 취약하게 될 수 있습니다.
Where can I get the flu vaccine?	독감 백신을 어디서 받을 수 있나요?
Influenza vaccines are available at GPs, some pharmacies (10 years and over) and Early Childhood Immunisation Centres (6 months to under 5 years). Some workplaces also provide influenza vaccines for staff.	인플루엔자 백신은 GP 와 일부 약국 (10 년 이상) 그리고 유아기 예방접종 센터 (6 개월에서 5 세까지)에서 가능합니다. 일부 직장에서도 직원들을 위해 인플루엔자 백신을 제공합니다.

It's important to call ahead and make an appointment to ensure that your GP has flu vaccines in stock.	GP 가 독감 백신을 보유하고 있도록 하기 위해 미리 전화하여 예약하는 것이 중요합니다.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/the-flu-and-covid-19	https://www.covid19.act.gov.au/protecting-yourself-and-others/the-flu-and-covid-19

Help and advice 도움과 조언

Travelling 여행

Travelling interstate	타주로 여행
The ACT borders have never been closed. However, previously only essential travel was recommended.	ACT 경계선은 폐쇄된 적이 없습니다. 하지만 이전에 필수적 여행만 권장되었습니다.
Canberrans should carefully consider the need to travel outside of the Canberra region.	Canberrans 들은 캔버라 지역 밖을 여행해야 되는지에 대해 신중하게 고려해야 합니다.
Someone bringing the virus into the region from interstate remains one of the biggest risks to the re-emergence of COVID-19 in the ACT.	다른 주에서 이 지역으로 바이러스를 유입하는 사람은 ACT 에서의 COVID-19 재확산에 가장 큰 위험 중 하나입니다.
If you choose to use travel, it is your responsibility to maintain physical distancing and practise good hygiene .	여행을 선택할 경우 물리적 거리두기 및 양호한 위생 실천을 유지할 책임이 귀하에게 있습니다.
You should not travel if you are unwell.	몸이 좋지 않으면 여행을 하지 않아야 합니다.
You must adhere to the rules within the state you are travelling.	여행을 하는 주에서 해당 주의 규정을 준수해야 합니다.
Check the rules for each state or territory for more information.	더 자세한 정보를 원하시면 각 주 혹은 테리토리를 위한 규정을 확인하세요
For information about visiting NSW households, please visit https://www.nsw.gov.au/covid-19/what-you-can-and-cant-do-under-rules/two-people-visitation-rule	NSW 가정 방문 정보를 위한 웹 사이트: https://www.nsw.gov.au/covid-19/what-you-can-and-cant-do-under-rules/two-people-visitation-rule

<p>For more information about other states, visit the following government websites:</p> <ul style="list-style-type: none"> • New South Wales • Northern Territory • Queensland • South Australia • Tasmania • Victoria • Western Australia 	<p>다른 주에 대한 더 자세한 정보를 원하시면 아래 정부 웹사이트를 방문하세요:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 뉴사우스웨일즈 • 노던 테리토리 • 퀸즈랜드 • 사우스 오스트레일리아 • 타스메니아 • 빅토리아 • 웨스턴 오스트레일리아
<p>Travelling overseas</p>	<p>해외 여행</p>
<p>The Australian Government has a ‘do not travel’ ban on Australians travelling overseas.</p>	<p>호주 정부는 해외 여행을 하는 호주인들에 대해 ‘do not travel’ 금지를 실시합니다.</p>
<p>The travel ban will help to reduce spread of coronavirus in Australia and overseas.</p>	<p>여행 금지는 호주와 해외의 코로나바이러스 확산을 감소시키는데 도움이 될 것입니다.</p>
<p>Exemptions to the travel ban may be considered if:</p>	<p>여행 금지에 대한 면제는 아래 사항의 경우 고려될 수도 있습니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • you usually reside overseas; • travel is essential; • travel is a national interest; or • travel is for compassionate or humanitarian reasons. 	<ul style="list-style-type: none"> • 주로 해외에서 체류함, • 여행이 필수적임, • 여행이 국익에 도움이 됨, 혹은 • 가족상 등 인도주의적 이유로 여행이 필요함.
<p>To apply for an exemption, you need to contact the Department of Home Affairs.</p>	<p>면제를 신청하시려면 내무부 (Department of Home Affairs)에 연락해야 합니다.</p>
<p>More information</p>	<p>더 자세한 정보</p>
<p>https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/travellers</p>	<p>https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/travellers</p>

Child Care	보육
ACT Child Care centres remain open.	ACT 보육 센터는 열려 있습니다.
All other early childhood services, like long day care, family day care, some out of school hours care and vacation care can continue to operate. Check with your local provider to see if services have changed.	종일 보육, 패밀리 데이 케어, 일부 방과후 보육 및 방학 보육 등 기타 모든 조기 아동 서비스는 지속적으로 운영될 수 있습니다. 서비스가 변경되었는지 여부를 알아보기 위해서는 해당 지역 제공업체에 확인해 보십시오.
Schools	학교
Students and teachers with chronic health conditions or compromised immune systems will be allowed to remain studying/working from home.	만성 질환 혹은 약화된 면역체계를 가진 학생들과 교사들은 가정에서 학습/업무를 지속하도록 허용할 것입니다.
If your child is unwell, do not send them to school.	자녀가 몸 상태가 좋지 않을 경우 학교에 보내지 마십시오.
More information about face to face learning is available on the Education Directorate website.	대면 학습에 관한 더 자세한 정보는 Education Directorate 웹사이트에서 가능합니다.
For non-government schools, which may have different arrangements in place, visit the school's website directly.	다른 절차를 진행할 수도 있는 사립학교에 대한 정보는 해당 학교의 웹사이트를 직접 참조하십시오.
Universities	대학교
Canberra's education providers are working hard to support students throughout this crisis.	캔버라의 교육 제공기관들은 이 위험 기간 내내 학생들을 지원하기 위해 백방으로 노력하고 있습니다.
Please contact your institution for specific information about returning to classes. <ul style="list-style-type: none"> • The Australian National University • University of Canberra • Canberra Institute of Technology • Australian Catholic University • UNSW Canberra • Charles Sturt University 	수업 복귀에 관한 특정 정보를 원하시면 해당 교육 기관에 연락하십시오. <ul style="list-style-type: none"> • 호주 국립대학교 • 캔버라 대학교 • 캔버라 기술 전문대학교 • 호주 카톨릭 대학교 • NSW 대학교, 캔버라 • 찰스 스텐트 대학교

Public transport 대중 교통

Public transport	대중 교통
While light rail and bus services, including the flexible bus service and special needs transport, will continue to operate, we are urging people to only use them if absolutely necessary.	신축성 있는 버스 서비스 및 특별 시설 교통 등을 포함하여 경전철과 버스 서비스가 지속적으로 운영되지만 절대적으로 필요할 경우에만 이들 교통을 이용하길 요청합니다.
These services are essential for many in our community to get to the shops, to appointments and to and from work and we urge people to avoid non-essential travel to help stop the spread of COVID-19 in our community.	이들 교통 서비스는 우리 지역사회의 많은 사람들이 슝, 예약 장소 및 근무지를 오가는데 필수적입니다. 반면에, 필수적이지 않은 교통 이용을 피하여 우리 지역사회의 COVID-19의 전파 방지에 협조해 주십시오.
Please avoid using public transport if you feel unwell.	몸이 아프면 대중 교통 이용을 피하십시오.
Get on the bus from the rear door.	버스는 뒷문에서 승차하십시오
Always follow good hygiene practises when using public transport.	대중 교통을 이용할 때 양호한 위생 실천 을 항상 준수하십시오.
Cash will no longer be accepted on Transport Canberra buses until further notice. Please use MyWay or pre-purchased tickets from ticket vending machines.	현금은 차후 통지가 있을 때까지 Transport Canberra 버스에서는 더 이상 이용할 수 없습니다. 티켓 판매 기계에서 선구매 티켓 혹은 MyWay 를 이용하십시오.
For ticketing and fares information https://www.transport.act.gov.au/tickets-and-myway	티켓 구매 및 요금 정보: https://www.transport.act.gov.au/tickets-and-myway
Customers are to enter and exit the bus via the rear doors at all stops unless you require the front doors for low floor access.	승객들은 낮은 바닥 진입을 위해 앞문을 이용해야 되는 경우가 아니면 모든 정거장에서 뒷문을 통해 승하차를 해야 합니다.
Drivers will only not open the front doors if there are safety concerns at particular locations.	운전 기사들은 특정 장소에서 안전 우려가 있을 경우에만 앞문을 열지 않을 것입니다.
The front seat of the bus will temporarily be closed off, providing more space between our drivers and customers.	버스의 앞 좌석은 일시적으로 폐쇄되어 운전 기사와 승객들 사이에 더 많은 공간을 제공할 것입니다.

Other transport 기타 교통

Taxis and ride share	택시 및 합승
You can still use taxis and ride share services in the ACT.	ACT 에서 여전히 택시 및 합승 서비스를 이용할 수 있습니다.
If you are using a taxi or ride share service you should follow the ACT Health advice about good hygiene practices .	택시 혹은 합승 서비스를 이용할 경우 양호한 위생 실천 에 대한 ACT 보건 권고사항을 준수해야 합니다.
You should not use a taxi or ride share service if you feel unwell. If you have COVID-19 symptoms and have no other way to get to a centre for testing, please call Healthdirect on 1800 022 222 to talk about other transport options.	몸이 좋지 않으면 택시 혹은 합승 서비스를 이용하지 말아야 합니다. COVID-19 증세가 있고 검사를 위해 센터에 갈 다른 방법이 없는 경우, Healthdirect 1800 022 222 에 전화하여 다른 이동 옵션에 대해 이야기해 보십시오.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/transport	https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/transport

Community support 지역사회 지원

Support for seniors in the ACT, including essential services	필수 서비스를 포함한, ACT 노인 지원
There is a Seniors Information Line is open Monday to Friday, 9:00am - 5:00pm. Staff are available to take your calls and listen to your concerns and provide advice.	월요일부터 금요일까지, 오전 9 시에서 오후 5 시까지 시니어 정보 라인을 오픈합니다. 직원들이 전화를 받고 있으며 우려사항을 청취하고 조언을 제공합니다.
They will be able to provide detail on the following services:	이들은 아래와 같은 서비스에 대한 정보를 제공할 수 있습니다.
<ul style="list-style-type: none"> • ACT Seniors Cards and discounts • social activities • aged care and retirement options • household assistance • transport • community and government services. 	<ul style="list-style-type: none"> • ACT 시니어 카드 및 할인 • 사회적 활동 • 노인 케어 및 은퇴 옵션 • 가사 지원 • 교통 • 지역사회 및 정부 서비스.
The Seniors Information Line can be reached on 6282 3777 or you can visit the Council of The Ageing website.	시니어 정보 라인은 6282 3777 로 연결될 수 있습니다. 혹은 고령화사회위원회 (Council of The Ageing) 웹사이트를 방문하셔도 됩니다.

<p>Some supermarkets are also supporting the needs of older people by offering an hour of shopping just for vulnerable people with appropriate government-issued concession identification.</p>	<p>일부 슈퍼마켓들은 또한 적합한 정부 발행 할인 식별 확인 하에 취약한 사람들 만을 위한 한 시간 쇼핑 시간을 제공함으로써 노인들의 필요를 지원하고 있습니다.</p>
<p>These supermarkets include:</p>	<p>그러한 슈퍼마켓의 예:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Woolworths Community Hour 7am - 8am Monday, Wednesday and Friday • Coles Community Hour 7am - 8am Monday, Wednesday and Friday • Fyshwick Fresh Food Markets – Seniors Shopping Hour 7am - 8am Thursday and Friday 	<ul style="list-style-type: none"> • Woolworths 커뮤니티 시간 오전 7시 – 오전 8시, 월, 수, 금 • Coles 커뮤니티 시간 오전 7시 – 오전 8시, 월, 수, 금 • Fyshwick Fresh Food Markets – 시니어들 쇼핑 시간, 오전 7시 – 오전 8시, 목, 금.
<p>Canberra Relief Network</p>	<p>캔버라 구제 네트워크</p>
<p>The Canberra Relief Network is helping to provide food and non-perishable household essential items to vulnerable people in the ACT.</p>	<p>캔버라 구제 네트워크 (Canberra Relief Network)는 ACT 에서 취약한 사람들에게 음식과 보존 가능한 가정 필수 용품 제공을 지원하고 있습니다.</p>
<p>For more information about the Canberra Relief Network you can call 1800 43 11 33.</p>	<p>캔버라 구제 네트워크에 대한 더 자세한 정보를 원하시면 1800 43 11 33 으로 전화하십시오.</p>
<p>Support for temporary visa holders</p>	<p>임시 비자 소지자들을 위한 지원</p>
<p>The ACT Government is helping temporary visa holders and international students during COVID-19.</p> <p>Many people on temporary visas are not eligible for Job Keeper.</p> <p>We are providing \$450,000 to support these Canberrans.</p> <p>This funding will help those who are unable to go home, work, or receive Australian Government support.</p>	<p>ACT 정부는 COVID-19 기간 동안에 임시 비자 소지자들과 유학생들을 지원하고 있습니다.</p> <p>많은 경우 임시 비자 소지자들이 Job Keeper 에 자격 요건이 되지 않습니다.</p> <p>ACT 정부는 이들 Canberrans 들을 지원하기 위해 \$450,000 을 제공하고 있습니다.</p>

<p>It will also help with the basics, so people can survive this period.</p>	<p>이 자금은 고국에 갈 수 없거나 일을 할 수 없거나 혹은 호주 정부 지원을 받지 못하는 사람들을 지원하게 될 것입니다.</p> <p>이는 또한 기본 사항들을 지원하여 이 기간 동안에 생존이 가능하도록 할 것입니다.</p>
<p>For Canberrans seeking asylum, please contact Companion House Reception on (02) 6251 4550.</p> <p>This office is open Monday, Tuesday, Thursday, and Friday from 10am to 5pm.</p> <p>You can also email Companion House at info@companionhouse.org.au.</p> <p>You need to have lodged a protection application with Department of Home Affairs.</p>	<p>망명 신청을 하는 Canberrans 들은 Companion House Reception 에 (02) 6251 4550 으로 연락하십시오.</p> <p>이 사무소는 월, 화, 목, 금요일, 오전 10 시부터 오후 5 시까지 오픈합니다.</p> <p>Companion House 에 info@companionhouse.org.au 로 이메일을 하실 수도 있습니다.</p>
<p>For Canberrans on other temporary visas, please contact the Red Cross ACT Migration Support Program HUB on (02) 6234 7695.</p> <p>You can also email Red Cross at hspcanberra@redcross.org.au.</p> <p>This includes people on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bridging visas • Safe Haven Enterprise visas • Temporary Protection visas • temporary work visas • family visas 	<p>기타 임시 비자를 소지한 Canberrans 들은 적십자 ACT 이민 지원 프로그램 HUB 에 (02) 6234 7695 로 연락하십시오.</p> <p>Red Cross 에 hspcanberra@redcross.org.au 로 이메일을 하실 수도 있습니다.</p> <p>이는 아래 비자를 소지한 사람들을 포함합니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 브리징 비자 • 안전 피난 기업 비자 • 임시 보호 비자 • 임시 노동 비자 • 가족 비자
<p>If you are an international student, please get in touch with your institution.</p>	<p>유학생일 경우 해당 교육 기관에 연락하십시오.</p>

Migrants, refugees, asylum seekers, and humanitarian entrants can also get help through the Migrant and Refugee Settlement Services Emergency Relief Fund. To find out more, please visit the Migrant and Refugee Settlement Services website .	이주자, 난민, 망명 신청자 및 인도주의 입국자들도 이민 및 난민 정착 서비스 긴급 구제 기금을 통해 지원을 받을 수 있습니다. 더 자세한 정보를 원하시면 이주자 및 난민 정착 서비스 웹사이트 를 방문하십시오.
More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/community-support	https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/community-support

Tenants and landlords 임차인과 건물주

More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/residential-tenancies	https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/residential-tenancies

Sport and fitness 스포츠 및 체력단련

More information	더 자세한 정보
https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/sport-and-fitness	https://www.covid19.act.gov.au/help-and-advice/sport-and-fitness

Financial support 재정 지원

ECONOMIC SUPPORT	경제 지원
Business Liaison Team	비즈니스 연락담당 팀

<p>A phone line is now available to help businesses understand the support available to them from the ACT Government because of the changes to normal business caused by COVID-19.</p>	<p>COVID-19 이 정상적 사업체에 변화들을 초래했습니다. 이들 변화들로 인해 사업체들은 지원이 필요할 수 있습니다. ACT 정부는 이러한 지원사항에 대해 사업체들이 이해하도록 돕는 전화 라인을 설치하여 운영하고 있습니다.</p>
<p>The number you can call is 02 6205 0900.</p>	<p>통화를 할 수 있는 전화 번호는 02 6205 0900 입니다.</p>
<p>Hardship rates deferral arrangements</p>	<p>지방세 연기 주선</p>
<p>The ACT Revenue Office has a new process for rates deferrals for people who own and live in their home who are going through hardship because of COVID-19. No interest will apply to the deferred amount.</p>	<p>ACT 세무서는 자신이 소유한 집에 살면서 COVID-19 으로 인해 어려움을 겪고 있는 사람들을 위해 지방세 연기를 위한 새로운 절차를 적용하고 있습니다. 연기 금액에 대해 이자가 적용되지 않을 것입니다.</p>
<p>The deferral will be for 12 months where household income has been significantly (at least 25%) reduced because of:</p>	<p>아래 사항으로 인해 가구의 소득이 현저하게 (최소한 25%) 감소한 경우 12 개월 동안 연기가 가능할 것입니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • unemployment; • reduction in hours of work; or • a loss of small business income. 	<ul style="list-style-type: none"> • 실업, • 근무 시간 단축, 혹은 • 소규모 사업체 소득 상실.
<p>Eligibility criteria will include income testing (household incomes less than \$160,000 before tax).</p>	<p>자격 기준은 소득 테스트 (가구 소득이 세전 \$160,000 미만)를 포함할 것입니다.</p>
<p>To apply for the deferral, you will need to complete a simple online application form on the ACT Revenue Office website.</p>	<p>연기를 신청하시려면 ACT 세무서 웹사이트에서 간단한 온라인 신청 양식을 작성해야 합니다.</p>
<p>Six-month waiver of payroll tax</p>	<p>급여 세금의 6 개월 면제</p>
<p>Businesses who have been directly impacted by COVID-19 requirements will be eligible to get a six-month waiver of payroll tax from April to September 2020.</p>	<p>COVID-19 요건에 직접적 영향을 받은 사업체들은 2020 년 4 월부터 9 월까지 급여 세금의 6 개월 면제를 받을 자격이 될 것입니다.</p>
<p>Businesses will need to complete a simple online application form on the ACT Revenue Office website to confirm their eligibility.</p>	<p>사업체들은 적격성을 확정하기 위해 ACT 세무서 웹사이트에서 간단한 온라인 신청 양식을 작성해야 합니다.</p>

Jobs for Canberrans Canberrans 들을 위한 일자리

Jobs for Canberrans	캔버라인들 (Canberrans)을 위한 일자리
The ACT Government has created the Jobs for Canberrans Fund, which will provide work opportunities for people in the casual or semi-skilled workforce who have lost their jobs due to COVID-19.	ACT 정부는 Jobs for Canberrans Fund 를 창출했는데 이는 COVID-19 으로 인해 일자리를 잃은 임시직 혹은 반숙련 노동자들을 위한 노동 기회를 제공할 것입니다.
Roles will be made available to people most in need. Highest priority will be given to people ineligible for any Australian Government support.	역할은 가장 필요로 하는 사람들에게 가능하게 될 것입니다. 최우선권은 호주 정부의 어떤 지원에도 해당되지 않는 사람들에게 주어질 것입니다.
Steps to sign-up	가입 단계
To sign up, people will need to have an ACT Digital account so they can:	가입하기 위해서는 ACT Digital 계정을 가져야 합니다. 그럴 경우 아래 사항이 가능하게 됩니다.
<ul style="list-style-type: none"> • receive notifications on new jobs vacancies • apply for job vacancies online • easily update your contact details. 	<ul style="list-style-type: none"> • 새로운 일자리에 대한 통보 수신 • 온라인으로 일자리 신청 • 연락처를 쉽게 업데이트.
To apply for any roles, you may be asked to submit an online application and a CV listing skills and experience.	역할을 신청하기 위해서는 온라인 신청서와 기술 및 경험을 기재한 CV 를 제출하도록 요구될 수도 있습니다.
Apply here: myaccount.act.gov.au/casualjob/s/	이곳에서 신청: myaccount.act.gov.au/casualjob/s/